



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 8 May 2002 - No. 97*

*Ten o'clock*  
**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) moved:

THAT the Governments of Canada and of Québec fully take their respective responsibilities with regard to the softwood lumber crisis affecting Québec's forest industry, its workers and the regions of Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**8 May 2002**

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 107    An Act respecting the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

The motion was carried.

---

Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 101    An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards residences for the elderly.
- 98    An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

The motions were carried.

---

Mr. Trudel, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, Minister of Regions, and Minister responsible for Native Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

**8 May 2002**

---

- 92     An Act respecting the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse.
- 97     An Act to amend the Act respecting the Ministère des Régions.
- 93     An Act to ensure the implementation of the Agreement Concerning a New Relationship Between le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec.

The motions were carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Trudel, Minister responsible for Native Affairs, tabled the following:

The map of the territory concerned by the application of the special provisions relating to the James Bay region referred to in section 17 of Bill 93, in both the French and English versions.

(Sessional Paper No. 1127-20020508)

---

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 106    An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.
- 94     An Act respecting Ville de Montréal.

The motions were carried.

---

Mr. Boisclair, Government House Leader, on behalf of Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

**8 May 2002**

---

- 95      An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services and the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Jean-François Simard, Minister for the Environment and Water, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 102      An Act to amend the Environment Quality Act and the Act respecting the Société québécoise de récupération et de recyclage.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Madam President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 215      An Act to amend the charter of the City of Laval.

The report states that this Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2002.

(Sessional Paper No. 1128-20020508)

Mrs. Leduc (Mille-Îles) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 215, An Act to amend the charter of the City of Laval.

This motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Private Bill 215 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

\_\_\_\_\_

**8 May 2002**

---

Madam President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

217     An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

The report states that this Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2002.

(Sessional Paper No. 1129-20020508)

Mr. Côté (La Peltre) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 217, An Act to constitute the Mutuelle d'assurance aviation de l'Association québécoise des transporteurs aériens (AQTA).

This motion was carried.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that Private Bill 217 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) concerning refundable tax credits for child daycare – Question No. 39, *Order Paper and Notices* of 7 December 2001.

(Sessional Paper No. 1130-20020508)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the costs related to the extension of Highway 30 between Châteauguay and Vaudreuil – Question No. 42, *Order Paper and Notices* of 12 December 2001.

(Sessional Paper No. 1131-20020508)

**8 May 2002**

---

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 1, 2 and 8 May 2002 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 72    An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1132-20020508)

### **Presenting Petitions**

Mrs. Gauthier (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a direct access road from the highway to Saint-Dominique Street, and signed by 2382 citizens of Jonquière and Lac Kénogami.

(Sessional Paper No. 1133-20020508)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Madam President, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, withdrew certain words deemed unparliamentary.

During his speech, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gendron, Minister of Natural Resources, tabled the following:

A document prepared by the Ministère des Ressources naturelles concerning the Pandora creek restoration work.

(Sessional Paper No. 1134-20020508)

**8 May 2002**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Bécharde (Kamouraska-Témiscouata). This motion reads as follows:

THAT the Governments of Canada and of Québec fully take their respective responsibilities with regard to the softwood lumber crisis affecting Québec's forest industry, its workers and the regions of Québec.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 97 in Appendix)

Yeas: **101**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to conclude its special consultations on Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

\_\_\_\_\_

Mr. Beaulne, Second Vice-President, reminded the Assembly that 18 years ago, on 8 May 1984, tragic events took place at the National Assembly in which three employees lost their lives and several other persons were injured.

At the invitation of Mr. Beaulne, Second Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

**8 May 2002**

---

**Motions Without Notice**

Mr. Legendre, Minister responsible for Youth, Tourism, Recreation and Sport, moved:

THAT the National Assembly mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the death of internationally recognized Québec race car driver Gilles Villeneuve.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 84, An Act instituting civil unions and establishing new rules of filiation, on 15 and 16 May 2002, and for this purpose hear the following individuals and groups;

**Wednesday, 15 May 2002**

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Association des pédiatres du Québec
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Assemblée des évêques du Québec
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Fédération des unions de familles du Québec
11.45 a.m. to 12.15 p.m.	Louise Vandelac — Sociology department, UQAM
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Coalition pour la reconnaissance des conjoints de même sexe
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Ordre des psychologues du Québec
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Dr. Patricia Garel and Dr. André Masse — Child Psychiatry department, Sainte-Justine Hospital
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Barreau du Québec

**8 May 2002**

---

**Thursday, 16 May 2002**

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Confédération des organismes familiaux du Québec
10.15 a.m. to 10.45 a.m.	Me Suzanne Philips-Nootens — Faculty of Law, Sherbrooke University
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Centre d'orientation sexuelle de l'université McGill
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Coalition des gais et lesbiennes du Québec

The presentation by each individual or group shall last no more than ten or fifteen minutes, according to the time allotted for the hearing, and the exchange with the members of the Committee shall last no more than twenty or thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to reform the Code of Civil Procedure.

8 May 2002

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Bégin, Minister of Justice and Attorney General, moved, —That Bill 86, An Act to amend the Courts of Justice Act, the Act respecting municipal courts and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 86 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that Bill 86 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Relations internationales and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

Mrs. Vermette, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Thursday, 9 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

**8 May 2002**

---

At 4.41 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 9 May 2002, at 10.00 o'clock a.m.

**LOUISE HAREL**

*President*

8 May 2002

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

**(Division No. 97)**

**YEAS - 101**

Arseneau	Carrier-Perreault	Gauvin	Ménard
Barbeau	Chagnon	Gendron	Morin
Baril	Charbonneau	Geoffrion	Mulcair
( <i>Arthabaska</i> )	Charest	Gobé	Normandeau
Beaudoin	( <i>Rimouski</i> )	Houda-Pepin	Ouimet
Beaumier	Charest	Julien	Pagé
Béchard	( <i>Sherbrooke</i> )	Jutras	Paquin
Bédard	Chenail	Kelley	Paradis
Bégin	Copeman	Labbé	Paré
Bélanger	Corriveau	Lachance	Payne
Benoit	Côté	Lafrenière	Pelletier
Bergeron	( <i>Dubuc</i> )	Lamquin-Éthier	( <i>Chapleau</i> )
Bergman	Côté	Laporte	Pinard
Bertrand	( <i>La Peltrie</i> )	Laprise	Poulin
( <i>Charlevoix</i> )	Cousineau	Leduc	Rioux
Bertrand	Cusano	Legault	Robert
( <i>Portneuf</i> )	Delisle	Legendre	Rochon
Bissonnet	Désilets	Léger	Simard
Blanchet	Deslières	Lelièvre	( <i>Montmorency</i> )
Boisclair	Després	Lemieux	Simard
Bordeleau	Dion	Létourneau	( <i>Richelieu</i> )
Boucher	Doyer	Loiselle	St-André
Boulerice	Duguay	MacMillan	Thériault
Boulet	Facal	Maltais	Trudel
Boulianne	Fournier	Mancuso	Vallières
Bourbeau	Gagnon-Tremblay	Marcoux	Vermette
Brodeur	Gauthier	Marois	Williams
Caron	Gautrin	Marsan	